

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 古腾堡计划詹姆斯·乔伊斯作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划詹姆斯·乔伊斯作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

[ˈɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)n, bɜːg]
INDEX OF THE PROJECT GUTENBERG
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS OF
作品 的

作品

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
JAMES JOYCE
詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[kəmˈpaɪld] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪdʒə]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[kɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈtaɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click on the # # before the titles to view a linked
点击 在 这 # # 前 这 标题 到 看法 一个 链接

点击标题前的 ## 即可查看链接

[ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv] [ˈkɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈvɒljuːm] .
table of contents for that volume .
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[kɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪtˈself][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌɒnˈlaɪn][faɪl] .
Click on the title itself to open the original online file .
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ˈdʌblɪnərz]
DUBLINERS
都柏林人

都柏林人

[ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈmjuːzɪk]
CHAMBER MUSIC
房间 音乐

室内乐

[ˈpɔːtreɪt] - - [ˈɑːtɪst] [æz; əz] [jʌŋ] [mæn]
PORTRAIT - - ARTIST AS YOUNG MAN
肖像 - - 艺术家 作为 年轻的 男人

肖像——年轻时的艺术家

[ju(:)'lisi:z]
ULYSSES
尤利西斯

尤利西斯

['eksaiɪlz]
EXILES
流亡者

流亡者

[ˈteɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljʊ:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ˈdʌblɪnərz]
DUBLINERS
都柏林人

都柏林人

[baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
by James Joyce
经过 詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['sɪstəz]
The Sisters
这 姐妹

姐妹们

[æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)]
An Encounter
一个 遇到

一次邂逅

['ærəbi]
Araby
阿拉比

阿拉比

['i:vlin]
Eveline
伊芙琳

伊芙琳

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪs]
After the Race
后 这 种族

赛后

[tu:] ['gælənt]
Two Gallants
二 豪侠

两位勇士

[ðə; ði] ['bɔ:diŋ] [haʊs]
The Boarding House
这 登机 房子

寄宿公寓

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd]
A Little Cloud
一个 小的 云

小云

[ˈkaʊntəpɑ:ts]
Counterparts
对应物

对应物

[kleɪ]
Clay
黏土

黏土

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [keɪs]
A Painful Case
一个 痛苦 案件

一个痛苦的案例

[ˈaɪvɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ru:m]
Ivy Day in the Committee Room
常春藤 天 在 这 委员会 房间

常春藤日委员会会议室

[ə; eɪ][ˈmʌðə(r)]
A Mother
一个 母亲

一位母亲

[greɪs]
Grace
优雅

优雅

[ðə; ði] [ded]
The Dead
这 死的

死者

[ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈmju:zɪk]
CHAMBER MUSIC
房间 音乐

室内乐

[baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
By James Joyce
经过 詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[ˈkɒntents] [wɪð] [fɜ:st] [laɪnz]
CONTENTS WITH FIRST LINES
内容 和 第一的 线条

目录及首句

[aɪ] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][eə(r)]
I Strings in the earth and air
我 字符串 在 这 地球 和 空气

我在大地和空气中编织的弦

[meɪk] [ˈmju:zɪk] [swi:t] ;
Make music sweet ;
制作 音乐 甜的 ;

让音乐变得甜美；

[,aɪ 'aɪ][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [tɜ:nz] [frɒm; frəm] ['æməθɪst]
II The twilight turns from amethyst
二 这 暮 转弯 从 紫晶

二、暮色由紫水晶转为紫水晶

[tu:; tə] [di:p] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [blu:] ,
To deep and deeper blue ,
到 深的 和 更深 蓝色的 ,

向着越来越深的蓝色，

[θri:][æ; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [rɪ'pəʊz] ,
III At that hour when all things have repose ,
三、 在 那 小时 什么时候全部 事物 有 休息 ,

三、在万物安息之时，

[əʊ] ['ləʊnli] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
O lonely watcher of the skies ,
哦 孤独 观察者 的 这 天空 ,

孤独的观星者啊，

[,aɪ 'vi:] [wen] [ðə; ði] [ʃaɪ] [stɑ:(r)][gəʊz] [fɔ:θ] [ɪn] ['hev(ə)n]
IV When the shy star goes forth in heaven
第四 什么时候 这 害羞的 星星 去 前进 在 天堂

四、当害羞的星辰在天上闪耀

[ɔ:l] ['meɪd(ə)nli] , [dɪs'kɒnsələt] ,
All maidenly , disconsolate ,
全部 少女 , 沮丧的 ,

少女们，悲伤的，

[vi:] [li:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
V Lean out of the window ,
V 倾斜 出去 的 这 窗户 ,

V 探出窗外，

['ɡoʊldən hɛr] ,
Goldenhair ,
金发 ,

金发女郎

['sɪksθ][aɪ] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [swi:t] ['bʊzəm][bi:; bi]
VI I would in that sweet bosom be
六年级 我 会 在 那 甜的 怀 是

VI 我愿在那甜蜜的怀抱中

([əʊ] [swi:t] [,aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][feə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] !)
(**O sweet it is and fair it is !**)
(哦 甜的 它是 和 公平的 它是 !)

(多么美好，多么公平！)

[sevn][maɪ] [lʌv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ə'taɪə(r)]
VII My love is in a light attire
七 我的 爱 是在 一个 光 服装

七、我的爱人身着轻盈的衣裳

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:z] ,
Among the apple - trees ,
之中 这 苹果 - 树木 ,

在苹果树丛中，

[eɪtθ] [hu:] [gəʊz][ə'mɪd][ðə; ði] [ɡri:n] [wʊd]
VIII Who goes amid the green wood
八 WHO 去 之中 这 绿色的 木头

第八章 谁在绿林中行走

[wið] ['sprɪŋtaɪd] [ɔ:l] [ə'dɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?
With springtide all adorning her ?
和 春潮 全部 装饰 她 ？

她浑身都洋溢着春日的气息？

[ɪks] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [meɪ] , [ðæt] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,
IX Winds of May , that dance on the sea ,
第九章 风 的 可能 , 那 舞蹈 在 这 海 ,

九、五月之风，在海上翩翩起舞，

['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [ə'raʊnd] [ɪn] [gli:]
Dancing a ring - around in glee
跳舞 一个 戒指 - 大约 在 高兴

欢欣雀跃地跳着绕圈舞

[eks] [braɪt] [kæp][ænd; ənd] ['strɪmər] ,
X Bright cap and streamers ,
X 明亮的 帽 和 主播 ,

亮面帽和飘带，

[hi;; hi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] :
He sings in the hollow :
他 唱歌 在 这 空洞的 :

他在山谷里歌唱：

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][bɪd] [ə'dju:] , [ə'dju:] , [ə'dju:] ,
XI Bid adieu , adieu , adieu ,
十一 出价 再见 , 再见 , 再见 ,

XI 告别，告别，告别，

[bɪd] [ə'dju:] [tu;; tə] ['gɜ:lɪʃ] [deɪz] ,
Bid adieu to girlish days ,
出价 再见 到 少女 天 ,

告别少女时代吧，

[,eks,ɑɪ'ɑɪ] [wɒt] ['kʌʊnsəl] [hæz; həz][ðə; ði] ['hʊdɪd] [mu:n]
XII What counsel has the hooded moon
十二 什么 法律顾问 有 这 连帽的 月亮

十二、蒙着兜帽的月亮有何谋略

[pʊt][ɪn][ðəɪ] [hɑ:t] , [maɪ] ['ʃaɪli] [swi:t] ,
Put in thy heart , my shyly sweet ,
放 在 你的 心 , 我的 害羞地 甜的 ,

把你的心放在我羞涩的甜心身上，

[,eks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ][gəʊ] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɔ:l] ['kɜ:tiəsli] ,
XIII Go seek her out all courteously ,
十三 去 寻找 她 出去 全部 礼貌地 ,

十三、去礼貌地寻找她，

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [kʌm] ,
And say I come ,
和 说 我 来 ,

我说我来了，

[,eks,ɑɪ'vi:] [maɪ] [dʌv] , [maɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wʌn] ,
XIV My dove , my beautiful one ,
十四 我的 鸽子 , 我的 美丽的 一 ,

十四、我的鸽子，我美丽的爱人，

[ə'raɪz] , [ə'raɪz] !
Arise , arise !
出现 , 出现 !

起来，起来！

[ˈɛksˈviː][fɹəm; frəm] [ˈdjuːi] [dri:mz] , [maɪ][səʊl] , [əˈraɪz] ,
XV From dewy dreams , my soul , arise ,
十五 从 露水 梦境 , 我的 灵魂 , 出现 ,
十五、我的灵魂啊, 从露珠般的梦境中醒来吧!

[fɹəm; frəm] [ˈlʌvz] [di:p] [ˈslʌmbə(r)][ænd; ənd][fɹəm; frəm] [deθ] ,
From love's deep slumber and from death ,
从 爱的 深的 睡眠 和 从 死亡 ,
从爱的沉睡中, 从死亡中,

[ˌɛksˈviːˈaɪ][əʊ] [ku:l] [ɪz][ðə; ði] [ˈvæli] [naʊ]
XVI O cool is the valley now
十六 哦 凉爽的 是 这 谷 现在
XVI O 现在山谷很凉爽

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [lʌv] , [wɪl] [wiː; wi][gəʊ]
And there , love , will we go
和 那里 , 爱 , 将要 我们 去
亲爱的, 我们将去往那里。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七
十七

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪduː]
Because your voice was at my sidew
因为 你的 嗓音 曾是 在 我的 侧翼
因为你的声音在我耳边响起

[aɪ] [geɪv] [hɪm][peɪn] ,
I gave him pain ,
我 给予 他 疼痛 ,
我让他痛苦了,

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][əʊ] [ˈswiːtɦɑ:t] , [hɪə(r)][juː; jʊ]
XVIII O sweetheart , hear you
十八 哦 亲爱的 , 听到 你
十八 哦, 亲爱的, 我听到了

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʌvərz] [teɪl] ;
Your lover's tale ;
你的 恋人的 故事 ;
你爱人的故事;

[ˌɛksˌaɪˈɛks][biː; bi][nɒt][sæd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɔ:l] [men]
XIX Be not sad because all men
十九 是 不是 伤心 因为 全部 男人
十九、不要悲伤, 因为所有男人

[prɪˈfɜ:(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈklæmə(r)][brɪˈfɔ:(r)][juː; jʊ] :
Prefer a lying clamour before you :
更喜欢 一个 说谎 叫嚣 前 你 :
宁愿面对谎言的喧嚣:

[ˈɛks ˈɛks][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [paɪn] - [wʊd]
XX In the dark pine - wood
xx 在 这 黑暗的 松树 - 木头
在黑暗的松木中

[aɪ] [wʊd] [wiː; wi] [leɪ] ,
I would we lay ,
我 会 我们 躺 ,
我想我们躺下,

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][hiː; hi] [huː] [hæθ] [ˈglɔːri] [lɒst] , [nɔː(r)] [hæθ]
XXI He who hath glory lost , nor hath
二十一 他 WHO 有 荣耀 丢失的 , 也不 有

二十一 凡有荣耀者，既无荣耀者， 也无荣耀者

[ˈfaʊnd] [ˈeni] [səʊl][tuː; tə] [ˈfeləʊ] [hɪz; ɪz] ,
Found any soul to fellow his ,
成立 任何 灵魂 到 同伴 他的 ,

找到一个与他志同道合的人，

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ɒv; əv] [ðæt] [səʊ] [swiːt] [ɪmˈprɪznmənt]
XXII Of that so sweet imprisonment
二十二 的 那 所以 甜的 监禁

二十二、关于那甜蜜的囚禁

[maɪ][səʊl] , [ˈdiəriːst] , [ɪz][feɪn] —
My soul , dearest , is fain —
我的 灵魂 , 亲爱的 , 是 欣然 —

亲爱的，我的灵魂感到悲伤——

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ðɪs] [hɑːt] [ðæt] [ˈflʌtə] [niə(r)][maɪ] [hɑːt]
XXIII This heart that flutters near my heart
二十三 这 心 那 颤动 靠近 我的 心

二十三 这颗在我心边悸动的心

[maɪ][həʊp][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [ɪz] ,
My hope and all my riches is ,
我的 希望 和 全部 我的 财富 是 ,

我的希望和我的所有财富都是：

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˈsaɪləntli] [ʃiːz] [ˈkəʊmɪŋ] ,
Silently she's combing ,
默默 她是 梳理 ,

她默默地梳着头。

[ˈkəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,
Combing her long hair ,
梳理 她 长的 头发 ,

她梳着自己的长发，

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈlaɪtli] [kʌm] [ɔː(r)] [ˈlaɪtli] [gəʊ] :
XXV Lightly come or lightly go :
25 轻轻 来 或者 轻轻 去 :
二十五、轻轻来或轻轻去：

[ðəʊ] [ðəɪ] [hɑːt] [ˈpresɪdʒ] [ðiː] [wəʊ] ,
Though thy heart presage thee woe ,
尽管 你的 心 预示 你 悲哀 ,

纵然你的心预示着悲伤，

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ðəʊ] [ˈliːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [naɪt] ,
XXVI Thou leanest to the shell of night ,
26 你 最精瘦 到 这 壳 的 夜晚 ,

二十六 你倚靠在夜的壳上，

[dɪə(r)][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][dɪˈvaɪnɪŋ][ɪə(r)] .
Dear lady , a divining ear .
亲爱的 女士 , 一个 占卜 耳朵 :
亲爱的女士，您真是有个有预知能力的人。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'ar]

XXVII
xxvii

[ðəʊ] [aɪ][ðar] [ˌmɪθrɪ'dertɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ,
Though I thy Mithridates were ,
尽管 我 你的 米特里达梯斯 是 ,

虽然我是你的米特里达梯,

[freɪmd] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] - [dɑ:t] ,
Framed to defy the poison - dart ,
框 到 违抗 这 毒 - 镖 ,

被设计用来对抗毒镖,

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'ar'aɪ'ar][ˈdʒent(ə)]['leɪdi] , [du:; də][nɒt] [sɪŋ]
XXVIII Gentle lady , do not sing
二十八 温和的 女士 , 做 不是 唱歌

二十八、温柔的女士, 请勿歌唱

[sæd] [sɔ:ŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv] [lʌv] ;
Sad songs about the end of love ;
伤心 歌曲 关于 这 结尾 的 爱 ;

关于爱情终结的悲伤歌曲;

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks][dɪə(r)] [hɑ:t] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][ju:z][ˌem 'i:][səʊ] ?
XXIX Dear heart , why will you use me so ?
二十九 亲爱的 心 , 为什么 将要 你 使用 我 所以 ?

二十九、亲爱的, 你为什么要这样利用我?

[dɪə(r)] [aɪz] [ðæt][ˈdʒentli][ˌem 'i:] [ʌp'breɪd] ,
Dear eyes that gently me upbraid ,
亲爱的 眼睛 那 轻轻地 我 吒 ,

亲爱的, 你温柔地责备我的眼睛,

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [lʌv] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][taɪm] [ɡɒn] [baɪ]
XXX Love came to us in time gone by
XXX 爱 来了 到 我们 在 时间 已消失 经过

XXX 爱在过去的时光里降临到我们身边

[wen] [wʌn][æt; ət] ['twɑɪlaɪt] ['ʃaɪli] [pleɪd]
When one at twilight shyly played
什么时候 一 在 暮 害羞地 玩

当暮色降临, 一个害羞的男孩在玩耍

[ˌɛks'ɛks'aɪ][əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt] [baɪ] -
XXXI O , it was out by Donnycarney
xxxi 哦 , 它 曾是 出去 经过 -

XXXI O, 由 Donnycarney 出版

[wen] [ðə; ði][bəet] [flu:;] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:]
When the bat flew from tree to tree
什么时候 这 蝙蝠 飞翔 从 树 到 树

当蝙蝠从一棵树飞到另一棵树时

[ˌɛks'ɛks'tu:] [reɪn] [hæz; həz][ˈfɔ:lən] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [deɪ] .
XXXII Rain has fallen all the day .
xxxii 雨 有 倒下 全部 这 天 .

第三十二天, 雨下了一整天。

[əʊ] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdn] [tri:z] :
O come among the laden trees :
哦 来 之中 这 满载 树木 :

来吧, 到那挂满果实的树林里去:

[ˌɛks'ɛks'θɪː]

XXXIII

XXXIII

[naʊ] , [əʊ] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [braʊn] [lənd]

Now , O now , in this brown land

现在 , 哦 现在 , 在 这 棕色的 土地

现在, 哦, 现在, 在这片棕色的土地上

[weə(r)] [lʌv] [dɪd][səʊ] [swi:t] ['mju:zɪk] [meɪk]

Where Love did so sweet music make

在哪里 爱 做过 所以 甜的 音乐 制作

爱在哪里奏响了如此甜美的乐章

[ˌɛks'ɛks'fɔ:ɪ] [sli:p] [naʊ] , [əʊ] [sli:p] [naʊ] ,

XXXIV Sleep now , O sleep now ,

34 睡觉 现在 , 哦 睡觉 现在 ,

第三十四章 现在就睡吧, 哦, 现在就睡吧。

[əʊ][ju:; jʊ][ʌn'kwaiət] [hɑ:t] !

O you unquiet heart !

哦 你 不安 心 !

哦, 你这颗不安的心!

[ˌɛks'ɛks'faɪv] [ɔ:ɪ] [deɪ] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:təz]

XXXV All day I hear the noise of waters

xxxv 全部 天 我 听到 这 噪音 的 水

三十五、我整天都能听到水声。

['meɪkɪŋ] [məʊn] ,

Making moan ,

制作 呻吟 ,

发出呻吟声

[ˌɛks'ɛks'sɪks][aɪ][hɪə(r)][æŋ; ən] ['ɑ:mi] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lənd] ,

XXXVI I hear an army charging upon the land ,

xxxvi 我 听到 一个 军队 收费 之上 这 土地 ,

三十六 我听见一支军队向陆地发起冲锋,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['θʌndə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['plʌndʒɪŋ] , [fəʊm] [ə'baʊt][ðəə(r)] [ni:z] :

And the thunder of horses plunging , foam about their knees :

和 这 雷 的 马匹 骤降 , 泡沫 关于 他们的 膝盖 :

骏马奔腾, 激起阵阵水花, 浪花漫过膝盖:

[ə; eɪ] ['pɔ:tret] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:tɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

A PORTRAIT OF THE ARTIST AS A YOUNG MAN

一个 肖像 的 这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人

艺术家青年时期的肖像

[baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs]

By James Joyce

经过 詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

['tʃæptə(r)][aɪ]

Chapter I

章 我

第一章

['tʃæptə(r)][aɪ 'aɪ]

Chapter II

章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)][θri:]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)][aɪ ˈvi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)][vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[ju(:)ˈlisi:z]
ULYSSES
尤利西斯

尤利西斯

[baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
By James Joyce
经过 詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

— [aɪ] — [[wʌn]] [[tu:ˈtu:]] [[θri:]]
— **I** — [**1**] [**2**] [**3**]
— 我 — [1] [2] [3]

— 我 —[1][2][3]

— [aɪ ˈaɪ] — [[fɔɪr]] [[faɪv]] [[sɪks]] [[ˈsevən]] [[eit]] [[naɪn]] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
— **II** — [**4**] [**5**] [**6**] [**7**] [**8**] [**9**] [**10**] [**11**] [**12**] [**13**] [**14**] [**15**]
— 二 — [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10] [11] [12] [13] [14] [15]

— II —[4][5][6][7][8][9][10][11][12][13][14][15]

— [θri:] — [-] [-] [-]
— **III** — [**16**] [**17**] [**18**]
— 三、 — [-] [-] [-]

— III —[16][17][18]

[ˈeksaɪlz]
EXILES
流亡者

流亡者

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θri:] [æktɪs]
A Play in Three Acts
一个 玩 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs]
By James Joyce
经过 詹姆斯 乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] [ækt]
First Act
第一的 行为

第一幕

['sekənd] [ækt]
Second Act
第二 行为

第二幕

[θɜːd] [ækt]
Third Act
第三 行为

第三幕

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

